



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков  
Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных языков

О.В. Кузнецова

«30» апреля 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Б1.В.ДВ.8.1 Стилистика первого иностранного языка**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Направление подготовки            | 45.03.02 "Лингвистика"   |
| Профиль                           | "Лингвистическое обеспечение комплексного регионального анализа (первый иностранный язык - китайский, второй иностранный язык - английский)" |
| Квалификация (степень) выпускника | бакалавр   |
| Форма обучения                    | очная  |

Согласовано с УМК ИФИЯМ  
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.  
Председатель:

О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:  
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.  
Зав. кафедрой востоковедения  
и регионоведения АТР

Е.В. Кремнёв

Иркутск 2020 г

## 1. Цели и задачи дисциплины (модуля):

**Цели** освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области лингвистики, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка и знаний по стилистике первого иностранного языка.

**Задачи** дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к выполнению профессиональной деятельности лингвиста и переводчика, а именно: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; осуществление профессиональной деятельности, основанной на знаниях стилистических средств и основных стилистических явлений китайского языка; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; редактирование письменных переводов с учетом функционально-стилистических признаков текстов.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам учебного плана.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- обладать способностями видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности на базовом уровне;
- владеть базовыми знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Данная дисциплина связана с такими дисциплинами как «Иностранный язык».

## 3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-3, ОПК-8, ПК-23.

В результате изучения дисциплины студент должен

**знать**

фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

**уметь** преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть** способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

#### 4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)

| Вид учебной работы   | Всего часов / зачетных единиц | Семестры |   |       |   |
|--|-------------------------------|----------|---|-------|---|
|  |                               | 3        | 4 | 5     | 6 |
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b>                                  | 36                            |          |   | 36    |   |
| В том числе:   | -                             | -        |   | -     |   |
| Лекции   | 18                            |          |   | 18    |   |
| Практические занятия (ПЗ)  | 18                            |          |   | 18    |   |
| Семинары (С)   | -                             |          |   | -     |   |
| КРС  | 2                             |          |   | 2     |   |
| <b>Самостоятельная работа (всего)</b>                              | 34                            |          |   | 34    |   |
| В том числе:   | -                             | -        |   | -     |   |
| Курсовой проект (работа)   | -                             |          |   | -     |   |
| Расчетно-графические работы  | -                             |          |   | -     |   |
| Реферат (при наличии)  | -                             |          |   | -     |   |
| <i>Другие виды самостоятельной работы</i>                          | -                             |          |   | -     |   |
| Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | 34                            |          |   | 34    |   |
| Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)                      | Зачет                         |          |   | Зачет |   |
| <b>Контактная работа (всего)</b>                                   |                               |          |   |       |   |
| Общая трудоемкость   | часы                          | 72       |   | 72    |   |
|  | зачетные единицы              | 2        |   | 2     |   |

#### 5. Содержание дисциплины (модуля)

##### 5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)

| № раздела | Наименование раздела  | Наименование темы   | Дидактические единицы  |
|-----------|---|---|--|
| 1.        | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Слова с эмоционально-оценочным значением. Иносказание, основанное на сравнении; метонимия, эпитет, перемещение признака, гипербола, олицетворение.                               |
| 2.        | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | Готовые выражения чэньюй. Народные речения яньюй. Речения с усекаемой концовкой сехоулюй. Привычные выражения гуаньюньюй. Афоризмы цзинцзюй.                                     |
| 3         | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | Понятие эмфазы. Интонация. Инверсия. Эмфатические частицы. Реприза и трансформация структуры предложения. Эмфаза членов простых предложений. Эмфаза частей сложного предложения. |
| 4         | Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фи-                                       | Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | Разновидности двойного отрицания. Грамматические и лексические способы создания риторического вопроса. Парное и последовательное по-   |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|   | гуры речи   |   | строение. Антитеза. Повтор. Градация. Эллипсис. Подхват.  |
| 5 | <b>Тема 5.</b> Система функциональных стилей китайского языка | <b>Тема 5.</b> Система функциональных стилей китайского языка | Понятие стиля. Признаки стиля. Публицистический стиль. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Разговорный стиль. Литературно-художественная речь. |

### 5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

| № п/п | Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин | № № разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком) |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
|       |   | 5   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.    | «Иностранный язык».                                 | 5   |  |  |  |  |  |  |  |  |

### 5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий

| № п/п | Наименование раздела  | Наименование темы   | Виды занятий в часах |             |        |          |     |       |
|-------|---|---|----------------------|-------------|--------|----------|-----|-------|
|       |   |   | Лекц.                | Практ. зан. | Семина | Лаб. зан | СРС | Всего |
| 1.    | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | 4                    | 4           |        |          | 6   | 14    |
| 2.    | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | 4                    | 4           |        |          | 6   | 14    |
| 3.    | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | 4                    | 4           |        |          | 6   | 14    |
| 4     | <b>Тема 4.</b> Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                        | <b>Тема 4.</b> Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                        | 4                    | 4           |        |          | 8   | 16    |
| 5     | <b>Тема 5.</b> Система функциональных стилей китайского языка                             | <b>Тема 5.</b> Система функциональных стилей китайского языка                             | 2                    | 4           |        |          | 8   | 16    |

### 6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/п | № раздела и темы дисциплины (модуля) | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ | Трудоемкость (часы) | Оценочные средства | Формируемые компетенции |
|-------|--------------------------------------|---|---------------------|--------------------|-------------------------|
|       |                                      |   |                     |                    |                         |

| 1  | 2 | 3   | 4 | 5                  | 6                   |
|----|---|---|---|--------------------|---------------------|
| 1. | 1 | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | 4 | контрольная работа | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23 |
| 2. | 2 | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | 4 | контрольная работа | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23 |
| 3. | 3 | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | 4 | контрольная работа | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23 |
| 4. | 4 | Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | 4 | контрольная работа | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23 |
| 5. | 5 | Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка                                    | 4 | контрольная работа | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23 |

### 6.1. План самостоятельной работы студентов

| № нед. | Тема  | Вид самостоятельной работы   | Задание                            | Рекомендуемая литература   | Количество часов |
|--------|---|--|------------------------------------|--|------------------|
| 1      | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 6                |
| 2      | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 6                |
| 3      | Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке   | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 6                |
| 4      | Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 8                |
| 5      | Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка                                    | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 8                |

### 6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-

оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

### **ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ**

| Этапы работы                      |          | Контролируй себя!   | Напоминай себе!  |
|-----------------------------------|----------|---|--|
| 1. Приступая к выполнению задания |          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определи, какие задания нужно выполнить.</li> <li>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смотри записи о домашнем задании.</li> <li>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.</li> <li>3. Установи последовательность выполнения заданий.</li> <li>4. Раздели время на каждый предмет.</li> </ol> |
| 2. Выполняя домашнее задание      | В начале | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уясни требования задания.</li> <li>2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.</li> </ol>   |
|                                   | В ходе   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется?</li> <li>2. Так ли я действую, как надо?</li> <li>3. Уложусь ли я в отведенное время?</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не отвлекайся!</li> <li>2. Следи за своими действиями!</li> <li>3. Умей уложиться во время!</li> </ol>   |
|                                   | В конце  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устанавливаю, что еще не выполнено.</li> <li>2. Даю оценку результату своей работы.</li> <li>3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверь себя: все ли выполнено?</li> <li>2. Верно ли выполнено?</li> </ol>   |
| 3. Завершая работу                |          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.</li> <li>2. Что можно дополнительно сделать?</li> <li>3. Планирую свой ответ на занятии.</li> <li>4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить глубину своих знаний.</li> <li>2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.</li> <li>3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.</li> </ol>   |

## 7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

1. Сопоставительный анализ слов с эмоционально-оценочным значением в русском и китайском языках.
2. Характеристика чэньюй, основанных на антонимии.
3. Характеристика чэньюй, основанных на синонимии.
4. Риторический вопрос как средство выразительности речи.
5. Анализ заголовков статей в «Жэньминь жибао».
6. Общественно-политическая лексика в публицистике.
7. Сопоставительный анализ фразеологизмов, содержащих антропонимы.
8. Метафора в политическом дискурсе.

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

### а) основная литература

Семенас, А. Л. Лексика китайского языка [Текст] : учебник / А. Л. Семенас. - 3-е изд., стереотип. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 5-17-039035-1 (34 экз.)

Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности [Текст] : [монография] / О. М. Готлиб. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 5-17-039260-5 (125 экз.)

### б) дополнительная литература

Кленин, И. Д. Лексикология китайского языка [Текст] : [курс лекций] : учеб. пособие / И. Д. Кленин, В. Ф. Щичко. - М. : Восточная книга, 2013. - 272 с. - ISBN 978-5-905971-59-4 (15 экз.)

Готлиб, О. М. Китайско-русский фразеологический словарь [Текст] : ок. 3 500 выражений / О. М. Готлиб ; ИГЛУ ; Северо-восточный пед. ун-т ; Гуманитарный ин-т . - М. : Восток-Запад, 2007. - 608 с. - ISBN 978-5-478-00759-1 (10 экз.)

Согласовано НБ ИГУ

### в) программное обеспечение:

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year** до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

**г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):**

Специальные помещения:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Проектор NEC NP200, экран Projecta Slim Screen. Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Проектор NEC NP200, экран Projecta Slim Screen. Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Монитор Samsung E 1920 NR, системный блок IN-WIN (12 шт) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

## **10. Образовательные технологии:**

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя

ля становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

## 11. Оценочные средства (ОС):

### 11.1. Оценочные средства для входного контроля

#### Типовое задание:

1. Прочитайте текст № 1. Проанализируйте текст.
2. Объясните отмеченные в тексте грамматические конструкции.
3. Выступите на предложенную тему.

### 11.2 Оценочные средства текущего контроля:

| № п\п | Вид контроля              | Контролируемые темы (разделы)   | Компетенции, компоненты которых контролируются |
|-------|---------------------------|---|--|
| 1     | <b>Контрольная работа</b> | Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23                            |
| 2     | <b>Контрольная работа</b> | Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов  | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23                            |
| 3     | <b>Контрольная работа</b> | Тема 3. Способы создания эмпазы в китайском языке   | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23                            |
| 4     | <b>Контрольная работа</b> | <b>Тема 4.</b> Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                        | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23                            |
| 5     | <b>Контрольная работа</b> | Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка                                    | ОПК-3, ОПК-8, ПК-23                            |

#### **КР. Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка**

1. Найти слова с эмоционально-оценочным значением:

饭桶, 混蛋, 高大, 可喜, 冷酷, 挎包, 家伙, 辉煌, 才华

2. Провести семантический анализ слов, образованных путем корнесложения: 财迷, 懒汉, 出色, 醉鬼, 糊涂蛋..

3. В следующих словах определить морфемы, сохранившие или утратившие свои значения в процессе словообразования: 烟鬼, 糊涂虫, 棋迷, 恶棍, 醉汉.

**КР. Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов**

Определить разновидность фразеологизма, предложения перевести:

1. 他的棋艺本来就相当高明, 如今又有了仙人指路, 便如虎添翼, 不一会儿就击败了我。
2. 费小胡子开门见山就提到了钱。
3. 有的人活着, 他已经死了; 有的人死了, 他还活着呢。
4. 媳妇总跟他打架, 两口子真是针尖对麦芒。(针尖对麦芒-----尖对尖)
5. 你这么那么好挑剔的, 总是鸡蛋里找骨头!
6. 上个月我才买了一台电脑, 所以现在手头儿有点儿紧, 旅行的事以后再说吧。
7. 他希望有一天娶个好姑娘, 不灰心, 就像做梦娶媳妇一样。(做梦娶媳妇-----活一刻是一刻)
8. 事实就是科学家的空气。
9. 昨天在中心市场上我被一个女售货员欺骗了, 回家以后才发现她卖的不是我要的东西, 真是挂羊头, 卖狗肉。
10. 一位中国书法老师跟学生说: “不要那么龙飞凤舞地写汉字”。

**КР. Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке**

Определить способ создания эмфазы, предложения перевести:

1. 对吗, 这样的说法?
2. 这次会议仅仅是文字改革工作的开端。
3. 我是这样弱小的人, 连自己的妻子也不能够保护。
4. 这本书, 我就把它送给你吧。
5. 宁可少盖一些, 但要盖好一些。
6. 就说她请我到她家去, 我也不愿意去。
7. 只有你妹妹是听见的。
8. 无论我在哪里, 我总是怀念北京。
9. 即使他真是你的好朋友, 也不会对我这个陌生的人泄露他的秘密。
10. 与其开他的玩笑, 不如认真地跟他谈话。
11. 在家做饭, 洗衣服的总是她一个人。
12. 他所以回中国, 为的是照顾他的老父母。

**КР. Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи**

I Определить разновидность стилистической фигуры речи:

1. 啊, 我思念那洞庭湖, 我思念那长江, 我思念那东海, 那浩浩荡荡的无边无际的波澜呀!
2. 风声, 雨声, 读书声, 声声入耳; 家事, 国事, 天下事, 事事关心。
3. 一根火柴, 它自己熄灭了, 却把别人点燃起来, 引起了比自己大十倍, 百倍, 千倍以至数万万倍的熊熊大火。
4. 热爱朋友, 痛恨敌人。
5. 事儿很简单, 决心不大。

II Составить предложения с использованием фигур речи.

## КР. Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка

Прочитать и перевести текст. Определить принадлежность текста тому или иному функциональному стилю. Выделить лексические, грамматические и стилистические средства - маркеры стиля.

许多人都有过无法集中注意力的苦恼，一件两三个钟头就能搞定的工作偏偏耗费了一整天都无法专注。那么，怎样才能保持较高的注意力水平呢？科学研究发现，当大脑的前额叶皮层被合适的化学物质刺激时，集中注意力的行为就产生了。尤其是多巴胺这类“愉悦性化学物质”的水平升高，更能促使注意力集中。当多巴胺水平升高时，你的潜意识就会希望获得更多的它带来的美妙感觉，这促使你更专注于正在做的事情。

所有人都会在某些因素影响下发生注意力减退，这包括疲劳、压力、生气等内部因素和电视、电脑等外界诱惑。其中，睡眠不足是最为普遍的因素之一。因为睡眠不足时人体内的供氧会受到影响，而氧气是制造那些化学物质的必需品。

为了赢回你的注意力，除了关掉闹钟，睡到自然醒以外，科学家们还发现了另外一招——吃零食。

如果你正在赶着去参加一个长时间的会议，那么，吃一点苹果、蛋糕之类的零食吧。这些食物会帮助你集中注意力，喝两口浓缩咖啡也是不错的选择。但是当心，过量的咖啡会过度刺激神经，从而减弱你的注意力。

然而当注意力减退是由压力或生气引起时，吃零食可能就没那么有效果了。要应对这类的注意力分散，最好的办法也许是马上开始有氧运动，滑冰或仅仅轻快地走上两圈都行。任何运动都比坐在办公桌前拼命想着集中注意力效果更好，如果不具备运动的条件，那么就推开椅子站起来——

这个简单的动作也会告诉你的大脑是时候清醒并警觉一下了。

### 11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)

#### I вариант

1. Укажите основные разновидности двойного отрицания. Приведите 3 примера.

2. Определите разновидность тропов:

- a) 小河唱起欢乐的歌儿。
- b) 远处的炮声像雷似的响起来了。
- c) 将来一杯喜酒，或许稍慰老年人。

3. Определите способы создания эмпазы. Переведите предложения:

- a) 他提着一个篮子，空的。
- b) “总是那么这么孝顺，她”，李四慢慢地说。
- c) 我最不忘记的是他的背影。

4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:

- a) 热爱朋友，痛恨敌人。

- b) 要是有人不肯用，什么都没有，  
要是有人不肯用，人生不如狗。
- c) 珍重，珍重，珍重这一刹那千金的秋光！

#### II вариант

1. Укажите основные разновидности метонимии. Приведите 3 примера.
2. Определите разновидность тропов:
  - a) 她的眼睛如秋水，如宝珠。
  - b) 好听的话比蜂蜜甜。
  - c) 他瘦成皮包骨了。
3. Определите способы создания эмпазы. Переведите предложения:
  - a) 没完没了呀！吸烟者的烦恼。
  - b) 小张，他的脾气又发作了。
  - c) 在中国瓷器生产得最多的是江西省。
4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:
  - a) 事儿很简单，决心不大。
  - b) 有一个傍晚，我因为饿和疲倦的缘故，我走不动了。
  - c) 这就是死！这么快，这么简单，这么真实！

#### III вариант

1. Опишите классы китайских фразеологизмов с точки зрения выразительных свойств.
2. Определите разновидность двойного отрицания. Переведите предложения:
  - a) 这是非说出不可的。
  - b) 听了这个消息，没有一个不高兴的。
  - c) 妈，我知道别人会笑话我，你不会不同情我的。
3. Определите способы создания эмпазы:
  - a) 雨，还断线珠般地下着；天，阴得像被铅皮蒙住了似的。
  - b) 历史是发展的。
  - c) 唯有劳动可以使人高贵。
4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:
  - a) 狂风吹不倒它，洪水淹不没它，严寒冻不死它，干旱旱不坏它。
  - b) 水往低处流，人往高处走。
  - c) 我们应该有效地使用每一分钟，每一个月，每一年！

#### IV вариант

1. Укажите основные способы образования слов с эмоционально-оценочным значением.
2. Определите разновидность риторического вопроса. Переведите предложения:

- a) 烟又成了他的朋友，不吸烟怎能思索呢？
- b) 莫非我听错了吗？
- c) 东西这么贵，谁买呀？

3. Определите способы создания эмпазы:

- a) 先生，您两次叫我来，就为的要把这番话对我说吗？
- b) 作业是复杂的，一个小时做不完。
- c) 唯有他可以帮助我。

4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:

- a) 我爱我自己，可怜自己，鼓励自己，责备自己。
- b) 狂风吹不倒它，洪水淹不没它，严寒冻不死它，干旱旱不坏它。
- c) 肚里吃得饱，身上穿得新。

V вариант

1. Укажите разновидности иносказания, основанного на сравнении. Приведите 3 примера.

2. Определите разновидность двойного отрицания. Переведите предложения:

- a) 这本书未尝不可以买到。
- b) 听了这个消息，没有一个不高兴的。
- c) 不是我不肯，实在没有空儿。

3. Определите разновидность синтаксической структуры с эмоционально-оценочным значением:

- a) 无论天气怎么样，我也要去。
- b) 纵然人家对他不好，他也开心。
- c) 我宁死，也不到他们家去住。

4. Определите разновидность тропов:

- a) 手臂的林子在空中摇动。
- b) “你们是哪儿的，要干什么？”警裤忽然厉声反问。
- c) 现在中国每个城市，每个村庄都找得到花木兰。（花木兰是中国古代的女英雄）

Разработчик:



к.ф.н. О.Г. Кобжицкая

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.  
Протокол № 7 от «18» февраля 2019 г.

Зав. кафедрой востоковедения  
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*



Лист изменений, внесенных в рабочую программу

| Учебный год | Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)  | Внесенные изменения  | Номера листов |       |                |
|-------------|---|--|---------------|-------|----------------|
|             |   |  | замененных    | новых | аннулированных |
| 2020–2021   | № 1 от 04.09.2020<br><br>зав. кафедрой<br>Е.В. Кремнёв | 1. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт <a href="http://www.isu.ru">www.isu.ru</a> ) | -             | -     | -              |